
3rd Session, 52nd Legislature
New Brunswick
43 Elizabeth II, 1994

3^e session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
43 Elizabeth II, 1994

BILL

**AN ACT RELATING TO THE
PUBLIC BURIAL GROUND IN THE
CITY OF SAINT JOHN**

PROJET DE LOI

**LOI RELATIVE AU CIMETIÈRE DE
*THE CITY OF SAINT JOHN***

MR. LEO McADAM

M. LEO McADAM

**An Act Relating to the
Public Burial Ground in The
City of Saint John**

WHEREAS from the great increase in the extent and population of The City of Saint John, it is apprehended that the interment of the dead in the Public Burial Ground adjacent to King's Square in the said City, if continued, may be detrimental to the health of the inhabitants of the said City;

AND WHEREAS The City of Saint John prays that it be enacted as hereinafter set forth;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 That upon and after the first day of May next, it shall not be lawful to inter, bury or place the corpse of any deceased person within the Public Burial Ground in The City of Saint John, as now enclosed, and bounded on the north by the rear of the Lots fronting on Union Street, and on the Great George Street, on the East by Carmarthen Street, and on the West by Sidney Street; provided that nothing herein contained shall prevent the placing or exposing the corpse of any person unknown in the dead house now erected in the said

**Loi relative au cimetière de
*The City of Saint John***

ATTENDU QU'en raison de l'accroissement considérable de l'étendue et de la population de *The City of Saint John* et de la superficie occupée par celle-ci, on craint que l'enterrement des morts dans le cimetière public situé près de King's Square dans ladite cité, si cette activité se poursuit, nuise à la santé des habitants de ladite cité;

ET ATTENDU QUE *The City of Saint John* demande qu'il soit décrété de la façon ci-après énoncée;

À CETTE CAUSE, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 Il est par conséquent décrété par le lieutenant gouverneur, le Conseil législatif et l'Assemblée législative, qu'à compter du premier mai prochain, il sera interdit d'ensevelir, d'enterrer ou d'inhumér le corps d'une personne décédée dans le cimetière public de *The City of Saint John*, délimité au nord par la limite arrière des lots donnant sur la rue Union, au sud par la rue Great George, à l'est par la rue Carmarthen, et à l'ouest par la rue Sidney; pourvu que rien dans les présentes n'empêche l'ensevelissement ou l'exposition, pendant une

Burial Ground, for the purpose of recognition before interment, for the space of one year.

2 That if any person or persons shall after the first day of May next, inter, bury or place, or shall aide or assist in interring, burying or placing, any corpse within the said Burial Ground, he, she or they so offending, shall forfeit and pay the sum of one hundred pounds, to be recovered by an action of debt in any of Her Majesty's Courts of Record in this Province, by and in the name of the County Treasurer of the City and county of Saint John; to be paid and applied to the Commissioners of the Alms House for the City and County of Saint John, for the use of the poor thereof; and it shall and may be lawful for any of the Justices of the Peace of the said City and County, and they are hereby required to order and direct the disinterring and removal of any corpse interred, buried or placed in the said Burial Ground contrary to the provisions of this Act, and to cause the same to be decently interred in any other Burial Ground, at the discretion of such Magistrate.

3 And whereas under and by virtue of the Charter of The City of Saint John, the legal estate in the said Burial Ground became vested in the Mayor, Aldermen and Commonalty of The City of Saint John, and the same has been since held by them as and for a Public Burial Ground, and for no other use or purpose: And whereas certain rights have been acquired by the representatives and relatives of deceased persons there interred, and are now existing to certain portions of the said Burial Ground, and to certain enclosures, erections, monuments and tombstones now there standing and being; Be it therefore enacted, That it shall not be lawful for the said Mayor, Aldermen and Commonalty of the said City, or any person by their direction or authority, to disturb any grave or remove any corpse in the said ground, lawfully interred, unless at the request and desire of the legal representative of the deceased person so to be removed, or to pull down, displace, or remove, or to prevent the repair or removal of any

période d'un an, du corps d'un inconnu dans la maison du défunt située maintenant dans ledit cimetière, pour identifier le cadavre avant son enterrement.

2 Toute personne qui, après le premier mai prochain, enterre, inhume ou place un corps dans ledit cimetière, ou participe ou collabore à son enterrement, inhumation ou placement, doit verser la somme de cent livres, cette somme pouvant être recouvrée par une action en paiement d'une dette, devant la Cour d'archives de Sa Majesté de cette province, et au nom du trésorier de comté de *The City of Saint John* et du comté de Saint John; cette somme doit être payée et versée aux commissaires de l'asile pour *The City of Saint John* et le comté de Saint John, à utiliser pour les pauvres de ladite cité; et il sera permis aux juges de paix de ladite cité et dudit comté, qui par les présentes en sont tenus, d'ordonner et de prescrire le désenterrement et l'enlèvement d'un corps enterré ou inhumé ou placé dans ledit cimetière, contrairement aux dispositions de la présente loi, et d'ordonner l'enterrement décent de ce cadavre dans un autre cimetière choisi à la discrétion de ce Magistrat.

3 Et attendu qu'en vertu et en conformité de la Charte de *The City of Saint John*, la propriété légale dudit cimetière a été dévolue au maire, aux conseillers et à la collectivité de *The City of Saint John*, qui détiennent ledit cimetière en tant que cimetière public, et pour aucun autre but ou utilisation; Et attendu que certains droits ont été acquis par les représentants et les parents des personnes décédées qui y sont enterrées, et que ces droits s'appliquent maintenant à certaines parties dudit cimetière, et à certains enclos, constructions, monuments et pierres tombales qui s'y trouvent actuellement, il est par conséquent décrété ce qui suit : Il est interdit au maire, aux conseillers et à la collectivité de ladite cité, ou à toute personne agissant sous leur autorité ou leur direction, de déranger un sépulcre ou d'enlever un corps enterré dans ledit cimetière, qui est légalement enterré, sauf si le représentant légal de la personne décédée le demande et le souhaite; il est aussi interdit de démolir, de déplacer ou d'enlever, un enclos, une

enclosure, paling, erection, monument or tombstone heretofore placed or standing in the said Burial Ground.

4 That all and every grant and conveyance whatsoever heretofore made or hereafter to be made by the said Mayor, Aldermen and Commonalty of The City of Saint John, of the said Burial Ground, or any part or portion thereof, is and shall be *ipso facto* void; and that the same and every part and portion thereof shall not be liable to be levied upon or taken in execution for the debts of the said Mayor, Aldermen and Commonalty of The City of Saint John, or any person whatever, but shall be altogether free from seizure at the suit of any person or persons whatsoever, and, subject to section 6, that the area of the same shall be and forever remain open and unoccupied, and unappropriated to any use or uses, public or private; and that all buildings, houses and erections of any nature or kind soever that shall be erected, placed or found in the said Burial Ground contrary hereto, shall be held, taken, decreed and adjudged to be public and common nuisances, and be treated as such accordingly; provided that nothing herein contained shall prevent the maintaining and keeping by the said Mayor, Aldermen and Commonalty, of a good and sufficient enclosure round the said ground, with proper gates and conveniences to admit the passage into the said ground of all persons under such regulations as to the said Mayor, Aldermen and Commonalty may seem meet, or to prevent the ornamenting, planting or otherwise improving the said Burial Ground.

5 That on application to be made to the Commissioners of the Alms House for the City and County of Saint John, for the interment of the corpse of any pauper, it shall be the duty of the said Commissioners, and they are hereby required to provide a proper conveyance and other things needful for the decent interment of such corpse in the ground attached to the Alms House of the said City and County, or elsewhere, in some proper and convenient placed, at their discretion, the ex-

palissade, une construction, un monument ou une pierre tombale qui est placé ou se trouve dans le cimetière, ou d'en empêcher la réparation ou l'enlèvement.

4 Toute concession et tout transfert quelconque déjà effectués ou devant être effectués par après par le maire, les conseillers et la collectivité de *The City of Saint John*, dudit cimetière, ou d'une partie de celui-ci, sont et seront *ipso facto* nuls et non avenue; et ledit cimetière ou une partie de celui-ci ne doit pas faire l'objet d'un prélèvement ou d'une saisie dans le but d'effacer les dettes du maire, des conseillers et de la collectivité de *The City of Saint John*, ou d'une personne quelconque. Mais, sous réserve de l'article 6, ledit cimetière ou une partie de celui-ci doit être exempté de la saisie découlant d'une poursuite contre quiconque, et il doit toujours demeurer ouvert et inoccupé et ne doit jamais servir à une ou à des utilisations privées ou publiques; tous les bâtiments, maisons et constructions de tout genre ou nature érigés, placés ou se trouvant dans ledit cimetière, contrairement à la présente loi, sont considérés et jugés comme une nuisance pour la collectivité et le public, et doivent être traités en conséquence; pourvu que rien dans les présentes n'empêche le maintien et la garde, par le maire, les conseillers et la collectivité, d'un enclos suffisant et adéquat autour dudit terrain, avec des barrières et des dispositifs convenables pour permettre le passage, sur ledit terrain, de toute personne en vertu des règlements jugés à propos par le maire, les conseillers et la collectivité, ou pourvu que rien n'empêche le placement d'ornements, la plantation ou autre amélioration dudit cimetière.

5 Sur demande présentée aux commissaires de l'asile de *The City of Saint John* et du comté de Saint John, en vue de l'enterrement du corps d'un pauvre, il incombe auxdits commissaires, et ceux-ci sont tenus de le faire par les présentes, d'offrir un moyen convenable et autres choses nécessaires pour l'enterrement décent de ce corps dans le terrain annexé à l'asile de ladite cité et dudit comté, ou dans un autre endroit qu'ils jugent convenable, les dépenses de cet enterrement devant être payées

pense of any such interment to be borne and defrayed in like manner as any charge for the maintenance of the poor of the said City and County.

6 In memory of the late Kenneth Colin Irving, Common Council may permit the erection of a statue in his likeness within the public burial ground upon terms and conditions approved of by the Common Council including provision for appropriate landscaping.

7 *An Act relating to the Public Burial Ground in the City of Saint John, chapter 32 of 11 Victoria, 1848, is repealed.*

comme toute autre charge d'entretien des pauvres de ladite cité et dudit comté.

6 Le Conseil peut autoriser, sous réserve des conditions et modalités approuvées par lui et sous réserve de dispositions prévoyant un aménagement paysager convenable, l'érection, à la mémoire du regretté Kenneth Colin Irving, d'une statue lui ressemblant dans le cimetière public.

7 *La loi intitulée «An Act relating to the Public Burial Ground in the City of Saint John», chapitre 32 de 11 Victoria, 1848, est abrogée.*